

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	biorą sobie kapłani, każdy od tego, z kim ma do czynienia,* lecz niech też oni naprawiają uszkodzenia domu, jakiegokolwiek uszkodzenie tam znajdą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	biorą sobie kapłani, każdy od tego, kto korzysta z jego usług, ale niech też oni naprawiają wszelkie uszkodzenia pojawiające się w świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeszcze w dwudziestym trzecim roku króla Jehoasza kapłani nie naprawili szkód domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się roku dwudziestego i trzeciego króla Joaza, gdy jeszcze nie poprawili byli kapłani skazy domu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż do dwudziestego tedy trzeciego roku króla Joasa nie poprawowali kapłani budowania kościelnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeszcze w dwudziestym trzecim roku [panowania] króla Joasza kapłani nie naprawili uszkodzeń świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wezmą dla siebie kapłani, każdy od swojego znajomego, lecz za to będą naprawiać wszystkie uszkodzenia, jakie tylko wystąpią w świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wezmą dla siebie kapłani, każdy od swego znajomego. Mają jednak za to naprawiać wszelkie uszkodzenia w domu, wszędzie tam, gdzie zostaną one zauważone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	niech będą zebrane przez kapłanów od darczyńców i przeznaczone na naprawę wszystkich uszkodzeń tego domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	niech kapłani zbiorą, każdy od swego znajomego, i niech oni przeprowadzą naprawę Świątyni, wszędzie gdziekolwiek znajdą uszkodzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хай візьмуть собі священики (кожний) чоловік те, що з його продажі, і вони зміцнять розвалини дому усюди, де там знайдеться розвалина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	te zabiorą sobie kapłani, każdy od swojego znajomego; lecz za to naprawią uszkodzenia Przybytku; wszędzie, gdzie się pokaże uszkodzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I okazało się, że do dwudziestego trzeciego roku króla Jehoasza kapłani jeszcze nie naprawili uszkodzeń domu.

¹⁾ od tego, z kim ma do czynienia, מִכֶּרֶן מֵאֵת, hl, lub: każdy od swego wspierającego, każdy od tego, kto korzysta z jego usług, ze swoich dochodów.